

Normes de traduction des éléments techniques formatés et de formatage

- Pour des chaînes comme :guilabel:`Exported` : ou :guilabel:`Add/Remove Guide`, je traduis le contenu (Exported et Add/Remove Guide),
- Pour des chaînes comme See :ref:`rendering-guides`, je laisse l'étiquette en l'état car je suppose qu'il s'agit d'un index vers quelque chose,
- Pour des chaînes comme :menuselection:`View --> Guides`, elles se réfèrent à des menus et je traduis le contenu (View --> Guides).

* les `ref` ne doivent pas être traduits. Ils font référence en interne à des pages existantes et la traduction casse les liens :

en anglais :

en français :

* il ne faut pas traduire les termes entre | |. par exemple, dans https://websvn.kde.org/trunk/l10n-support/fr/summit/messages/documentation-docs-kdenlive-org/docs_kdenlive_org_more_information_get_involved.po?content-type=text%2Fplain&view=co, il faut garder |Workspace|, sinon le lien ne fonctionne pas dans la page https://docs.kdenlive.org/fr/more_information/get_involved.html.

* Il faut traduire les `menuselection` et `guilabel`, ils ne sont pas magiquement récupérés d'ailleurs

* les `kbd` peuvent être traduits, ce sont les raccourcis claviers, ils s'affichent comme ça :

* Notez qu'il ne faut pas d'espaces entre les ``:kbd: `« ALT » + « T »` doit être remplacé par :kbd:`Alt + T`. Je pense que les « » sont aussi de trop dans ce cas.

* De même il ne faut pas d'espaces quand on met en **gras** ou *italique*.

* Pour tous les menus et raccourcis clavier, il faut idéalement regarder la traduction dans l'application (<https://websvn.kde.org/trunk/l10n-support/fr/summit/messages/kdenlive/kdenlive.po?content-type=text%2Fplain&view=co>) pour utiliser la même.

* J'ai rajouté quelques espaces insécables devant les deux-points mais globalement je n'ai rien vu de plus à modifier